



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍԲ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

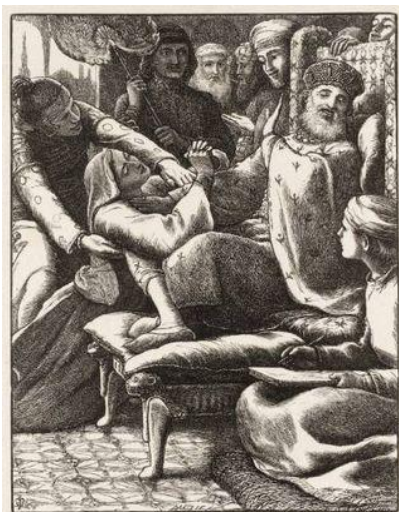
816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

Sunday of the Judge

Դատարարի Կիրակի



MARCH 10, 2013

ՄԱՐՏ 10, 2013

Armenian Historical Year 4505 (ՏՇԵ)
Armenian Calendrical Year 1461 (ՌՆԿԱ)



Sunrise Service: 10:00 AM
 Divine Liturgy: 10:30 AM
 Bible Readings: Isaiah 65:8-25; Philippians 3:1-4:9; Luke 17:20-18:14

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 3, 2013

Արևվակալի Ժամ 10:00
 Սուրբ Պատարագ 10:30
 Ընթերցումներ Եւ. 65:8-25; Փիլ. 3:1-4:9; Դուկաս 17:20- 18:14

HOKEHANKISD - REQUIEM SERVICE

For the souls of:	Requested by:
Avedis Yazician (40 days)	Mrs. Ankiné Yazician Mr. and Mrs. Krikor Mirijanian Mr. and Mrs. Shahan Alexanian Mr. and Mrs. Masis Mirijanian Ms. Tania Alexanian and Mr. Arden Kurtjian Mr. Shant Alexanian Mr. and Mrs. Gary Rejebian Mr. and Mrs. Larry Birkenmeyer
Garabed Kurtjian (1 year)	Wife Fransuhi Kurtjian
Filor Pinar	Son Isahak Kurtian and Family
Ghevond Pinar	Son Varujan Kurtjian and Family
Isahag Pinar	Sister Naringul Caliscan and Family
Eva Pinar	
Isahag and Nurissa Duzeltir	
Manuk and Sara Buyukkurt	
Mardiros Buyukkurt	
Ohannes Buyukkurt	
Sarkis Buyukkurt	

PRAYER FOR SPEEDY RECOVERY

Patriarch Mesrob Moutafian	Fr. Garen Gdanian	
Alexander Adajian	Shoushan Altun	Guram Arutinov
Anais Bulbulian	Naringul Caliscan	Yn. Maireni Donikian
Beyatrix Dorter	Lucy Genian	Jirayr Gerardo
Hoyle Green	Pat Green	Mihran Guragossian
John Hagopian	Nargez Hamayak	Zabelle Hooks
Marie Ipjian	Carnig Kahaian	Fransuhi Kurtjian
Massis Ohanesian	Terry Peterson	Joseph Summer
Sunny Tashjian	Vigen Ter-Avakian	Rose Tourounjian
Carla Ziegler	Diramayr Sirarpi Nalbandian	

If you know anyone that needs our special prayers, please call church office or Der Hovhan so that their names are included in this list.

SUNDAY OF THE JUDGE

The fifth Sunday of Great Lent is called the Sunday of the Judge. The message of the day comes from the parable of the widow and the Judge. This parable is mentioned in the Gospel of St. Luke (Luke 18:1-8). The parable tells the story of a widow who repeatedly came to a judge, who neither feared God nor respected man, and plead for her rights. For a long period of time the judge refused to act, but in the end, he fulfilled her request, to put an end to her continuous appeals. Otherwise, he feared that she would continue to return indefinitely. After telling this parable, the Lord assures everyone, that if a man as corrupt and unfair as this judge decided in favor of the widow, then God surely would judge in favor of his own people and grant the requests of all those who submit to Him through prayer. This parable exhorts us to always and continually pray, as prayer symbolizes the soul's eternal striving and thirst for God. The parable also contains an appeal from Christ. After telling the parable, Christ says: "But will the Son of Man find faith on earth when He comes?" In His words, Jesus gives a reference to the Second Coming, and sadness and anguish are felt in the Lord's remark. It is truly painful for the Savior that many people may be subject to just, yet cruel judgment, instead of becoming the inheritors of the Kingdom of God.

FEASTS

March 16 Commemoration of St. Gregory the Illuminator's torments and commitment to the pit

IN COMMEMORATION OF THE GENOCIDE &
IN CELEBRATION OF THE SPIRIT OF SURVIVAL AND VICTORY
WITH THE RESURRECTION OF OUR LORD

THE ACYOA AND THE SUNDAY SCHOOL OF ST. JAMES

proudly present

**THE FIRST YOUNG TALENTS'
Commemorative Concert**

Featuring: Talented artists of our community

SUNDAY, APRIL 21, 2013 at 12:30 PM

INVITATION

We invite all young adults and young talented artists to participate in this annual event.

Please submit your name by calling the church office at 847-864-6263
or by e-mail: office@stjamesevanston.org

We encourage all to respond.

Deadline: April 7, 2013

PILGRIMAGE TO ARMENIA

July 7- July 20, 2013

Led by Rev. Fr. Hovhan Khoja-Eynatyan

Holy Etchmiadzin, St. Hrimsime, Khor Virab, Noravank, Lake Sevan, Datev Monastery, Gandzasar, Matenadaran, Tsitsernakaberd Monument, Erebuni, Oshagan, and more.

8 nights at 5* Marriot Hotel, 2 nights in Karabakh, 1 night in Goris.

Breakfast, lunch dinner.

Trips/ guided tours to all major venues.

See the flyer in the church hall.

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH

WOMEN'S GUILD

invites you to its

MEEJEENK

ANNUAL MID-LENTEN LUNCHEON

Sunday, March 17, 2013

following divine liturgy ~12:30 p.m.

Please join us for a variety of delicious Lenten foods
and an afternoon of fellowship

CULTURAL COMMITTEE OF ST. JAMES ARMENIAN CHURCH

Invites you

Sunday, April 7, 2013

Gilda Buchakjian-Kupelian

Armenian Studies Coordinator of the Department of Youth and Education of
the Eastern Diocese of the Armenian Church

on **ARMENIAN SAYINGS**

focusing on our ethnic folklore that has permeated everyday life spanning
generations. The Power Point presentation is enhanced with color
illustrations depicting these proverbs executed by graphic artist Linda
Ganjan.

This event partially sponsored by AGBU/Chicago chapter.

PLEASE PROVIDE YOUR E-MAIL ADDRESS AND PHONE NUMBER

In order for the church office to communicate better with our parishioners in a
timely manner, we would appreciate having as many addresses and phone
numbers as possible. Please send them to the church office at

office@stjamesevanston.org

PART-TIME POSITION AVAILABLE

Part-time secretary/administrator position available at St. James' office (10-12 hours per week, Thursdays and Fridays) The following is a brief overview of the required skills and profile for the position.

The ideal individual should possess communication and interpersonal skills. The individual should be proficient in computer application such as Microsoft Word, Excel, Publisher, etc, and familiar with updating website content. The individual must be fluent in English. Knowledge of Armenian is desirable.

This individual must have a willingness to work with Parish Priest, Parish Council, and of course, our parishioners. If you feel you qualify and would like to be considered for this position, please contact Der Hovhan at [\(847\) 644-7389](tel:8476447389) or e-mail office@stjamesevanston.org

ALTAR GUILD'S WISH LIST

1. Candle holders and followers for 2 side altars (4 of each)
2. Banners (1 or 2)
3. *Jajanch*, Radiance (Ostensorium, monstrance) (1 or 2)
4. Painting for the main altar (pledged)
5. Painting for the left altar (of St. Gregory the Illuminator)
6. Painting of St, James of Nisisbis
7. Curtains to cover the overhead storage areas in the vestry and choir rooms

OPPORTUNITIES TO SERVICE

St. James has recently created two new ministry initiatives. The first is the Christian Education Committee, the focus of which is to administer, promote, coordinate, and evaluate the parish's spiritual education program for all age groups (from toddlers to senior citizens).

The second is our Cultural Committee, intended to promote and celebrate Armenian culture and history and the contributions of Armenians and American-Armenians to the world community.

If you would like to share your talents and serve on either of these two committees, please contact Der Hovhan at (847) 644-7389 or office@stjamesevanston.org.

CALL FOR PHOTOS

The Parish is looking for old photos for the website and archive. Anything historical having to do with the Parish, Church Building, Church organizations and events or Armenian community in Evanston. We are also looking for photos of our past pastors. If you can help contact office@stjamesevanston.org or 847-864-6263. Your photos will be scanned and immediately returned.

Help us Celebrate the Parish 70 year anniversary!

CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AT ST. JAMES

March 13	Armenian Language Class
March 17	<i>Meejeenk</i> - Mid-Lenten Luncheon
March 20	Online Bible Study
March 24	Palm Sunday. ACYOA Luncheon
March 31	Easter
April 7	“Armenian Sayings” by Gilda Kupelian
April 13	Spring “Clean- Up” day
April 21	Young Talents Commemorative Concert
May 12	Primate's visit to St. James. Ordinations. Luncheon
May 19	Instructed Divine Liturgy
May 19	Book presentation
May 26	Women's Guild Day
June 2	Book presentation
June 9	Sunday School end-of-the-year program
June 16	Celebrating Graduates

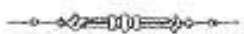


GOSPEL READING

Luke 17:20-18:14

20Once, having been asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, Jesus replied, “The kingdom of God does not come with your careful observation, 21nor will people say, ‘Here it is,’ or ‘There it is,’ because the kingdom of God is within you.” 22Then he said to his disciples, “The time is coming when you will long to see one of the days of the Son of Man, but you will not see it. 23Men will tell you, ‘There he is!’ or ‘Here he is!’ Do not go running off after them. 24For the Son of Man in his day will be like the lightning, which flashes and lights up the sky from one end to the other. 25But first he must suffer many things and be rejected by this generation. 26“Just as it was in the days of Noah, so also will it be in the days of the Son of Man. 27People were eating, drinking, marrying and being given in marriage up to the day Noah entered the ark. Then the flood came and destroyed them all. 28“It was the same in the days of Lot. People were eating and drinking, buying and selling, planting and building. 29But the day Lot left Sodom, fire and sulfur rained down from heaven and destroyed them all. 30“It will be just like this on the day the Son of Man is revealed. 31On that day no one who is on the roof of his house, with his goods inside, should go down to get them. Likewise, no one in the field should go back for anything. 32Remember Lot’s wife! 33Whoever tries to keep his life will lose it, and whoever loses his life will preserve it. 34I tell you, on that night two people will be in one bed; one will be taken and the other left. 35Two women will be grinding grain together; one will be taken and the other left.” 37“Where, Lord?” they asked. He replied, “Where there is a dead body, there the

vultures will gather.” 1Then Jesus told his disciples a parable to show them that they should always pray and not give up. 2He said: “In a certain town there was a judge who neither feared God nor cared about men. 3And there was a widow in that town who kept coming to him with the plea, ‘Grant me justice against my adversary.’ 4“For some time he refused. But finally he said to himself, ‘Even though I don’t fear God or care about men, 5yet because this widow keeps bothering me, I will see that she gets justice, so that she won’t eventually wear me out with her coming!’” 6And the Lord said, “Listen to what the unjust judge says. 7And will not God bring about justice for his chosen ones, who cry out to him day and night? Will he keep putting them off? 8I tell you, he will see that they get justice, and quickly. However, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?” 9To some who were confident of their own righteousness and looked down on everybody else, Jesus told this parable: 10“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. 11The Pharisee stood up and prayed about himself: ‘God, I thank you that I am not like other men—robbers, evildoers, adulterers—or even like this tax collector. 12I fast twice a week and give a tenth of all I get.’ 13“But the tax collector stood at a distance. He would not even look up to heaven, but beat his breast and said, ‘God, have mercy on me, a sinner.’ 14“I tell you that this man, rather than the other, went home justified before God. For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”



Ղուկաս 17:20-18:14

20Երբ Փարիսեցիները հարցուցին իրեն. «Աստուծոյ թագաւորութիւնը ե՞րբ պիտի գայ», պատասխանեց անոնց. «Աստուծոյ թագաւորութիւնը չի գար դուրսէն երեւցած բաներով: 21Եւ պիտի չըսեն. “Ահա՛ հոս է”, կամ. “Ահա՛ հոն”. որովհետեւ ահա Աստուծոյ թագաւորութիւնը ձեր ներսն է»:
22Աշակերտներուն ալ ըսաւ. «Օրէ՛ր պիտի գան, երբ դուք պիտի ցանկաք տեսնել մարդու Որդիին՝ օրերէն մէկը, բայց պիտի չտեսնէք: 23Ու եթէ ըսեն ձեզի. “Ահա՛ հոս է”, կամ. “Ահա՛ հոն”, մի՛ երթաք եւ հետամուտ մի՛ ըլլաք: 24Որովհետեւ ինչպէս փայլակը՝ երկինքին տակ մէկ ծայրէն փայլատակելով՝ կը լուսաւորէ մինչեւ երկինքին տակ միւս ծայրը, նոյնպէս պիտի ըլլայ մարդու Որդին՝ իր գալուստին օրը: 25Սակայն պէտք է որ ինք նախ շատ չարչարանքներ կրէ ու մերժուի այս սերունդէն: 26Ի՛նչպէս պատահեցաւ Նոյի օրերուն, ա՛յնպէս պիտի ըլլայ մարդու Որդիին օրերուն ալ: 27Կուտէին, կը խմէին, կ՛ամուսնանային, ամուսնութեան կու տային, մինչեւ այն օրը՝ երբ Նոյ մտաւ տապանը, ու ջրհեղեղը եկաւ եւ կորսնցուց բոլորը: 28Նմանապէս՝ ինչպէս Ղովտի օրերուն ալ պատահեցաւ՝ կուտէին, կը խմէին, կը գնէին, կը ծախէին, կը տնկէին, կը կառուցանէին: 29Բայց այն օրը՝ երբ Ղովտ դուրս ելաւ Սոդոմէն, երկինքէն կրակ ու ծծումբ տեղաց եւ կորսնցուց բոլորը: 30Նոյնպէս պիտի ըլլայ այն օրը՝ երբ մարդու Որդին յայտնուի: 31Այդ օրը, ա՛ն որ

տանիքին վրայ է եւ իր կարասիները՝ տան մէջ, թող չիջնէ՝ զանոնք առնելու. նմանապէս ա՛ն որ արտին մէջ է՝ թող չվերադառնայ: 32Յիշեցէ՛ք Ղովտի կինը: 33Ո՛վ որ ջանայ փրկել իր անձը՝ պիտի կորսնցնէ զայն, իսկ ո՛վ որ կորսնցնէ իր անձը՝ պիտի ապրեցնէ զայն: 34Կը յայտարարեմ ձեզի. «Այդ գիշերը եթէ երկու անձեր մէ՛կ մահիճի մէջ ըլլան, մէկը պիտի առնուի ու միւսը մնայ. 35եթէ երկու կիներ միասին աղան, մէկը պիտի առնուի եւ միւսը մնայ. եթէ երկու մարդիկ արտի մը մէջ ըլլան, մէկը պիտի առնուի ու միւսը մնայ»»: 36Անոնք պատասխանեցին անոր. «Տէ՛ր, ո՞ր պիտի ըլլայ այս բանը»: 37Ան ալ ըսաւ անոնց. «Ո՛ր մարմին կայ, հոն պիտի հաւաքուին արծիւները»: 1Առակ մըն ալ ըսաւ անոնց, որ գիտնան թէ պետք է ամէ՛ն ատեն աղօթել՝ առանց ձանձրանալու: 2Ըսաւ. «Քաղաքի մը մէջ դատաւոր մը կար, որ Աստուծմէ չէր վախնար ու մարդ չէր յարգեր: 3Նոյն քաղաքին մէջ այրի մըն ալ կար, որ կու գար անոր եւ կըսէր. «Պաշտպանէ՛ իմ իրաւունքս՝ ոսոխս դէմ»: 4Ան ժամանակ մը չէր ուզեր անոր մտիկ ընել. բայց յետոյ ըսաւ ինքնիրեն. «Թէպէտ Աստուծմէ չեմ վախնար ու մարդ չեմ յարգեր, 5գո՛նէ պաշտպանեմ այս այրիին իրաւունքը՝ զիս անհանգստացնելուն համար, որպէսզի չգայ ամէն ատեն թախանձէ ինծի»»: 6Եւ Տէրը ըսաւ. «Լսեցէ՛ք ի՛նչ կըսէ անիրաւ դատաւորը: 7Հապա Աստուած պիտի չպաշտպանէ՞ իր ընտրեալներուն իրաւունքը, որոնք կը գոչեն իրեն ցերեկ ու գիշեր, թէեւ համբերատար ըլլայ անոնց հանդէպ: 8Կը յայտարարեմ ձեզի թէ շուտով պիտի պաշտպանէ անոնց իրաւունքը. բայց երբ մարդու Որդին գայ, արդեօք հաւատք պիտի գտնէ՞ երկրի վրայ»: 9Սա՛ առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք իրենք իրենց վրայ կը վստահէին թէ արդար են, եւ կանարգէին ուրիշները. 10«Երկու մարդ տաճարը բարձրացաւ աղօթելու, մէկը՝ Փարիսեցի, ու միւսը՝ մաքսաւոր: 11Փարիսեցին կայնած էր եւ սա՛ պէս կ'աղօթէր ինքնիրեն. «Ո՛վ Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ՛ որ ուրիշ մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող, կամ ալ այս մաքսաւորին պէս. 12հապա շաբաթը երկու անգամ ծով կը պահեմ, եւ ամբողջ եկամուտիս տասանորդը կու տամ»: 13Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայնած էր, ու չէր ուզեր աչքն ալ բարձրացնել երկինք, հապա՛ ծեծելով իր կուրծքը՝ կըսէր. «Աստուած, ներէ՛ ինծի՛ մեղաւորիս»: 14Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա այն միւսէն աւելի արդարացած իջաւ իր տունը. որովհետեւ ո՛վ որ կը բարձրացնէ ինքզինք՝ պիտի խոնարհի, իսկ ո՛վ որ կը խոնարհեցնէ ինքզինք՝ պիտի բարձրանայ»:

